

[1] Christus resurgens

Easter Saturday Responsory based on Romans 6:9-10

Christus resurgens ex mortuis jam non moritur, mors illi ultra non dominabitur: quod enim mortuus est peccato, mortuus est semel: quod autem vivit, vivit Deo. Mortuus est semel propter delicta nostra, et resurrexit propter justificationem nostram. Alleluia.

Christ being raised from the dead now dies no more; death will have no more dominion over him; for in that he died to sin, he died once; but in that he lives, he lives unto God. He died once for our sins and rose again for our justification. Alleluia.

[2] Disciplinam et sapientiam

Responsory for the Wednesday of Pentecost week

Disciplinam et sapientiam docuit eos Dominus, alleluia: firmavit in illis gratiam Spiritus sui, alleluia: et intellectu implevit corda eorum, alleluia.

The Lord has taught them knowledge and wisdom, alleluia; he has strengthened in them the grace of his Spirit, alleluia; and he has filled their hearts with understanding, alleluia.

[3] Loquebantur variis linguis

Whit Tuesday Responsory based on Acts 2:4,11

Loquebantur variis linguis Apostoli magnalia Dei, prout Spiritus Sanctus dabat eloqui illis, alleluia.

Speaking in different tongues, the Apostles told of God's wonders, just as the Holy Ghost gave them eloquence, alleluia.

[4] Ne reminiscaris, Domine

Centio from Antiphon to the Penitential Psalms (Sarum Breviary)

Ne reminiscaris, Domine, delicta nostra, vel parentum nostrorum: neque vindictam sumas de peccatis nostris. Parce Domine, parce populo tuo: quem redemisti pretiosissimo sanguine tuo: ne irascaris nobis in aeternum.

Remember not, Lord, our offences, nor those of our forefathers; neither take revenge for our sins. Spare, Lord, spare your people, whom you have redeemed with your most precious blood; do not be angry with us for ever.

[5] Gabriel Angelus apparuit

Responsory for the Birthday of St John the Baptist (based on Luke 1: 11-15)

Gabriel Angelus apparuit Zachariae, dicens: Nascetur tibi filius, nomen eius Joannes vocabitur: et multi in nativitate ejus gaudebunt. Erit enim magnus coram Domino, vinum et siceram non bibet. Alleluia.

The Angel Gabriel appeared unto Zacharias, saying: A son shall be born to you, and his name shall be called John. And many shall rejoice in his birth. He shall be great in the sight of the Lord, and he shall drink neither wine nor strong drink. Alleluia.

[6] Viæ Sion lugent

Lesson for Maundy Thursday, Daleth, Lamentations 1:4

Viæ Sion lugent, eo quod non sint qui veniant ad solemnitatem: omnes portae ejus destructae: sacerdotes ejus gementes: virgines ejus squalidae, et ipsa oppressa amaritudine.

The ways of Sion do mourn, because none come to the solemn feasts: all her gates are desolate; her priests sigh; her virgins are afflicted, and she is in bitterness.

[7] Ave Jesu Christe

Antiphon of the Blessed Virgin Mary

Ave Jesu Christe verbum Patris, Filius virginis, mundi Salus, hostia sacra, verbum caro, fons pietatis, Ave Jesu, lumen caeli, praetium mundi, gaudium nostrum, panis Angelorum. Te rogamus, ut sicut hic te videmus praesentem in aliena forma, sic te mereamur videre in majestatis tuae gloria.

Hail, Jesus Christ, Word of the Father, Son of the Virgin, the world's salvation, sacred host, Word made flesh, fount of mercy. Hail Jesus, light of heaven, the world's ransom, Our delight; bread of angels. We entreat you to grant that, as here we see you present in another form, so hereafter we may see you in the glory of your majesty.

[8] Pater noster

The Lord's Prayer

Pater noster, qui es in caelis: sanctificetur nomen tuum. Adveniat regnum tuum. Fiat voluntas tua, sicut in caelo, et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie. Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem: sed libera nos a malo. Amen.

Our Father, you who are in heaven, hallowed be your name. Your kingdom come, your will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our sins as we forgive those who sin against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen.

[9] Beata Agnes

Antiphon for the Feast of St Agnes, Virgin and Martyr

Beata Agnes, in medio flammarum, expansis manibus orabat: Te deprecor, onnipotens, adorande, colende, Pater metuende: evasi minas sacrilegi tyranni, et carnis spurcitas, immaculato calle transivi: et ecce venio ad te, quem amavi, quem quaesivi, quem semper optavi.

Blessed Agnes, in the midst of the flames, prayed with extended hands: I pray you, Almighty Father, who are to be adored, honoured and revered, I have escaped from the threats of the sacrilegious tyrant, and vileness of the flesh, I have passed over on an unsullied path: so that behold I come to you whom I have loved, whom I have sought, whom I have always longed for.

[10] Elegerunt apostoli

Offertory of St Stephen based on Acts 6:5 & 7-8

Elegerunt Apostoli Stephanum Levitam, plenum fide et Spiritu Sancto: quem lapidaverunt Judaei orantem, et dicentem: Domine Jesu, accipe spiritum meum, alleluia.

The Apostles chose Stephen the Levite, who was full of the faith and the Holy Spirit. While the Jews stoned him, he was praying and saying: Lord Jesus, receive my spirit, alleluia.

[11] Media vita

Antiphon to Nunc Dimittis at Compline in Lent

Media vita in morte sumus: quem quaerimus adiutorem, nisi te Domine, qui pro peccatis nostris juste irasceris? Sancte Deus, sancte fortis, sancte et misericors Salvator, amarae morti ne tradas nos.

In the midst of life we are in death; from whom shall we seek for help, except from you, O Lord, who for our sins are justly wrathful? Holy God, holy and strong, holy and merciful Saviour, do not abandon us to bitter death.

[12] Ave Regina

Antiphon of the Blessed Virgin Mary

Ave Regina caelorum, Ave Domina angelorum, salve radix, salve porta, ex qua mundo lux est orta. Gaude Virgo gloriosa, super omnes speciosa. Vale, O valde decora et pro nobis Christum exora.

Hail, Queen of the heavens; Hail, Lady of the Angels; Hail, thou the root, thou the portal through which has risen the light immortal. Joy to thee, virgin glorious; over all things you are of unsurpassed beauty. Farewell, most beautiful maiden, and pray to Christ for us.

[13] Ave gratia plena

Liturgical text for the Feast of St Anne

Ave gratia plena, Dominus tecum, tua gratia sit mecum, benedicta tu in mulieribus, et benedicta sit Sancta Anna mater tua, ex qua sine macula et peccato processisti Virgo Maria: ex te autem natus est Jesus Christus, filius Dei vivi.

Hail full of grace, the Lord is with you, your grace be with me, blessed are you among women, and blessed be St Anne your mother, from whom without blemish and sin you, Virgin Mary, have come forth; from you moreover was born Jesus Christ, son of the living God.

[14] Ecce vicit Leo

Easter Antiphon based on Revelation 5:5, 12

Ecce vicit Leo de tribu Juda, radix David aperire librum, et solvere septem signacula ejus, alleluia. Dignus est Agnus qui occisus est accipere virtutem, et divinitatem, et sapientiam, et fortitudinem, et honorem, et gloriam, et benedictionem, alleluia.

Lo, the lion from the tribe of Judah, the root of David, has conquered so that he can open the book and loosen its seven seals, alleluia. Worthy is the Lamb who was slain, to receive goodness and divinity and wisdom and might and honour and glory and blessing, alleluia.

[15] Ne timeas, Maria

Responsory of the Annunciation based on Luke 1:30-32

Ne timeas, Maria, invenisti gratiam apud Dominum: ecce concipies, et paries, et vocabitur Altissimi Filius.

Fear not, Mary, for you have found favour with God; behold, you shall conceive and bring forth, and he shall be called the Son of the Highest.

[16] Gaude Maria virgo

Antiphon to Psalm 95 (A. V. 96)

Gaude Maria virgo, cunctas haereses sola interemisti, in universo mundo, alleluia.

Rejoice, Virgin Mary, you alone have destroyed all heresies in the whole world, alleluia.

[17] Virgo prudentissima

Antiphon for the Feast of the Assumption based on Song of Songs 6:10

Virgo prudentissima, quo progredieris, quasi aurora valde rutilans? Filia Sion, tota formosa et suavis es: pulchra ut luna, electa ut sol, alleluia.

Most wise Virgin, whither do you go, shining gloriously as the morning? Daughter of Sion, you are all comely and sweet, fair as the moon, excellent as the sun, alleluia.

[18] Cum jucunditate

Antiphon for the Feast of the Birthday of our Lady

Cum jucunditate Nativitatem beatae Mariae Virginis devotissime celebremus, et ipsa pro nobis intercedat ad Dominum Jesum Christum.

With rejoicing let us celebrate the birth of the blessed Virgin Mary with true devotion, so that she herself may intercede for us to Jesus Christ the Lord.

[19] Salve Regina

Antiphon of the Blessed Virgin Mary

Salve, Regina, mater misericordiae: vita, dulcedo, et spes nostra, salve. Ad te clamamus, exsules filii Hevae. Ad te suspiramus, gementes et flentes in hac lacrimarum valle.

Hail, Queen, mother of mercies: life, sweetness and our hope, hail. We cry to you, exiled children of Eve. We sigh to you, mourning and weeping in this vale of tears.

[20] Eia ergo

Antiphon of the Blessed Virgin Mary

Eia ergo, Advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte. Et Jesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exilium ostende. O clemens: O pia: O dulcis Virgo Maria.

Come then, our Advocate, turn your merciful eyes upon us. And after this our exile, show us Jesus, blessed fruit of your womb. O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.